

ХАНТЫЙСКИЙ КОМПОНЕНТ В КОМИ ГИДРОНИМАХ

Е.А. Игушев,
профессор кафедры финно-угорской филологии
и национального образования
ФГБОУ ВО «СГУ им. Питирима Сорокина»
pozhnja@gmail.com

Исследователи финно-угорских языков (Toivonen 1956, Rédei 1970) в своих работах отмечают исторические контакты коми с обскими уграми, которые проявляются в заимствованиях в хантыйском и мансийском языках. В работах ученых представлены коми слова хозяйственной, культурной и бытовой сферы, заимствованные хантами и манси в процессе многовекового общения.

Помимо названных групп лексики, в диалектах хантыйского языка функционируют топонимы коми происхождения:

Юльск – название поселения в верховьях Казыма. Данный топоним восходит к коми словосочетанию “ю йыл”, что означает «исток реки».

Наименование поселения *Шурышкары* восходит к коми словосочетанию “сюрись кар”, что означает «из Рогового». Основателями этого населенного пункта были коми, переселившиеся в XVIII в. из бассейна Печоры, с реки Роговой, в бассейне Оби. Гидроним Роговая является переводом коми названия «Сюр». Коми шепелявый согласный звук [с'] ханты восприняли как альвеолярный свистящий [ш].

Шеркалы – название населённого пункта на Оби, восходит к коми словосочетанию “шөр кар” «средний город». Название, вероятно, было дано в сравнении с поселениями, находящимися ниже и выше по течению реки Оби.

Как указывают исторические документы, в поселениях Шеркалы и Перегребное археологами обнаружены памятники материальной культуры коми-зырян, восходящие к XIII в. (Югория: 119).

На территории Коми республики имеются топонимы, не поддающиеся этимологизации средствами коми языка. Так, в бассейне реки Ижмы, левого притока Печоры, протекает река *Айюва*. В верховьях в нее впадает порожистая река с быстрым течением *Вонъю*. В переводе с коми языка Айюва означает «река отца» (ср. ай “отец”, ю “река”, ва ”вода”). А.И. Туркин в «Топонимическом словаре Республики Коми» в словарной статье, посвящённой топониму Айюва, приводит одну из топонимических легенд: «...вдоль речки Айюва раньше имелись многочисленные сенокосные и охотничьи угодья жителей волости Уквавом (Усть-Ухта). Однажды, ещё по безымянной реке, на лодке плыли отец и сын. Сын котелком почерпнул воду, подал отцу и сказал: “Ай, ю ва!” – ”Отец, выпей воду” (ай “отец”, ю – повелительная форма от глагола юны “пить” и ва “вода”). Звучное словосочетание легло в основу названия реки (Туркин 2015: 31). Однако с учётом особенностей грамматики ижемского диалекта данное восклицание должно было бы звучать как: «Айэ, васэ ю!». По нашему мнению, правомерно этимологизировать название данного гидронима, опираясь на материалы хантыйского языка. По сравнению с Ижмой *Айюва* является рекой с относительно меньшими размерами, поэтому логичнее предположить, что компонент *ай* восходит к хантыйскому слову со значением «маленький» (Молданова, Немысова, Ремезанова 1983: 11). Гидроним *Айю*, как гибридное образование, получает семантику «малая река». А.И. Туркин, рассматривая этимологию гидронима Айюва, также подчеркивает, что термин “ва” в гидронимах имеет значение «река», а не «вода». Это наталкивает на мысль, что гидроним был втянут в ряд названий на -ва под влиянием названий рек Уква, Изьва, Емва, Кедва (Туркин 2015: 31).

Река *Вонъю* по народной этимологии означает «река с пологом для защиты от комаров». А.П. Афанасьев так объясняет семантику данного гидронима: «Вонъю», вероятно, из коми *Вёнъю* «река (где раскинута) палатки, река с палатками». Но предпочтительнее версия о гибридной форме названия. Обско-угорско-коми Вонъю «большая река», где хант. *вон* «большой» и коми *ю* «река» (Афанасьев 1996: 49).

В хантыйской топонимике привычны определения *ай* “малый” и *вон* “большой” по отношению к названиям рек, водных объектов: *Ай Ас* «Малая Обь, малый рукав Оби, в устье реки», *Вон Ас* «Большая Обь, большой рукав Оби, в устье реки» (DEWOS 1966). При этимологизации названий водных объектов необходимо учесть исторические контакты соседних

народов, чтобы не принять созвучные заимствования из хантыйского языка за исконные коми реалии.

Приведённые гидронимы, названия притоков реки Ижмы, являются субстратными. Субстратные топонимы бассейна Ижмы и Печоры были объектами исследования коми лингвистов (Ануфриева 1984, Афанасьев 1996, Туркин 2015). В работах ученых даны этимологии топонимов обско-угорского происхождения, таких как Вычеда, Емва, Мылва, Усть-Унья и др. Они свидетельствуют о длительных контактах коми с соседними обско-угорскими народами.

В приложении «Краткий грамматический очерк коми языка», помещённом к «Коми-русскому словарю» (1961), В.И. Лыткин и Д.А. Тимушев отмечают: «В XIII-XVII вв. коми находились в тесном отношении с ханты-мансийскими племенами, в результате чего в коми язык попал ряд ханты-мансийских слов, как то: войт “место в пойме реки, поросшее кустарниками”, кынь “песец”, пажгу “шкура молодого оленя”, где паж “молодой олень”, гу<ку “шкура”, рып “береговая ласточка”, чумпель “черпачок из берёсты” и др.» (Лыткин, Тимушев 1961: 843).

В «Кратком этимологическом словаре коми языка» приведены этимологии хантыйских заимствований, представляющих безэквивалентную лексику коми языка:

Войт “место в пойме реки, поросшее кустарником и мелким лесом”: *vej̄t* уд, *uj̄t* вым. иж. < хант. N. *uj̄t*, Ni. *uj̄it* Kaz. *võút* “луг” (КЭСК 1999: 61).

Пажку, иж. пажгу: паж “олень”, ку ”шкура”/ удм. пужей, мар. *pīso*, саам. *boaso*, манс. *päši*, хант. *peža*. к. паж < хант “тж”(КЭСК 1999: 218).

Кынь “песец” вым. иж. нв. печ. уд. ”тж”, коми < хант. *kañ* (КЭСК 1999: 153).

Рып “береговая ласточка” < хант. DN *gera ú’ä*, *gär*, Kaz. *gar* “береговая ласточка”, *ḷur* ”стриж” (КЭСК 1999: 247).

Таким образом, рассматриваемые в статье гидронимы *Айюва* и *Вонъю* нужно считать субстратными гибридными лексическими единицами, в которых определения *ай* “маленький” и *вон* “большой” представляют собой хантыйские компоненты с качественной характеристикой гидронимов, присоединяемые к коми апеллятиву *ю* “река”.

Ануфриева З.П. Угорские топонимы бассейна Печоры. – Сыктывкар, 1984.

Афанасьев А.П. Топонимия Республики Коми : словарь-справочник. – Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1996. – 208 с.

КЭСК – Лыткин В.И., Гуляев Е.С. Краткий этимологический словарь коми языка. – Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1999. – 430 с.

Латкин Василий Николаевич (1809–1867 гг.). К 200-летию со дня рождения. – Сыктывкар, 2009. – 546 с.

Лыткин В.И., Тимушев Д.А. Краткий грамматический очерк коми языка // Лыткин В.И. Коми-русский словарь. – М.: Изд-во национальных и иностранных словарей, 1961. – 923 с.

Молданова С.П., Немысова Е.А., Ремезанова В.Н. Словарь хантыйско-русский и русско-хантыйский. – Л.: Просвещение, 1983. – 286 с.

Туркин А.И. Топонимический словарь Республики Коми. – Сыктывкар: Изд-во СГУ им. Питирима Сорокина, 2015. – 364 с.

Югория – Энциклопедия Ханты-Мансийского автономного округа. – Югры / НИИ региональной энциклопедии Тюменского госуниверситета; гл. ред. Г.Ф. Шафранов-Куцев. – Ханты-Мансийск; Екатеринбург: Сократ, 2000.

DEWOS – Dialektologisches und etymologisches Wörterbuch der ostjäkischen Sprache, I-VIII, Lieferung. Berlin, 1966-78. Herausgegeben von Wolfgang Steinitz.